



Urkunde

Siegburg, den 19. September 2024



証明書

Die Urkunde belegt die langjährige Freundschaft zwischen Siegburg und Yuzawa, die durch regelmäßige Begegnungen im Geiste der Völkerverständigung und des kulturellen Austauschs entstanden ist.

Seit mehr als 30 Jahren haben die beiden Schulen Brücken der Zusammenarbeit und des gegenseitigen Verständnisses gebaut, die weit über sprachliche und geografische Grenzen hinausgehen, worauf auch die Stadtgesellschaft beider Städte stolz sind.

Die Japanisch-Deutsche Gesellschaft Siegburg e.V. hat die kulturellen Beziehungen gestärkt und den Austausch zwischen Schülern und Studenten aus beiden Ländern gefördert. Der Verein setzt sich für das langfristige Fortbestehen der Beziehungen ein, um sicherzustellen, dass besondere Freundschaften und persönliche Beziehungen auch nach der Schule erhalten bleiben.

Diese Zusammenarbeit hat zu dauerhaften, persönlichen Verbindungen und einem tiefen gegenseitigen Verständnis für die Kultur und die Traditionen der jeweils anderen Seite geführt.

Mögen die gemeinsamen Bemühungen unvermindert fortgesetzt werden und mögen die Bande der bewährten Freundschaft auch weiterhin Generationen junger Menschen dazu inspirieren, die Welt mit offenen Augen und offenem Geist zu entdecken.

Ermutigt durch unsere gemeinsamen Bestrebungen

Stefan Rosemann
Bürgermeister
Siegburg

Sato Kazuo
Bürgermeister
Yuzawa

この証明書は、国際理解と文化交流の精神に基づき、定期的な交流によって結ばれているジークブルク市と湯沢市の長年にわたる友好関係を証明するものです。

30年以上にわたり、両校は言語や地理的な境界をはるかに超えた協力と相互理解の架け橋を築き上げ、両市の市民社会が等しく誇れるものとなっています。

ジークブルク独日協会は文化的な結びつきを強め、両国の生徒の交流を促進してきました。独日協会では、長期的な関係を促進することに力を注いでおり、学校卒業後も特別な友情と個人的な関係が維持されるようにしています。

この協力関係は、永続的で個人的なつながりや、互いの文化や伝統に対する深い相互理解をもたらしています。

両者の共同努力が今後も衰えることなく、この試行錯誤を重ねた友情の絆がこれからも続き、何世代にもわたって、開かれた目と心で世界を発見する若者たちを鼓舞し続けますように。

共通の願いに励まされて

ステファン・ローズマン
ジークブルク市長

佐藤 一夫
湯沢市長